

ปีที่ 51 • ฉบับที่ 2 • 2565

วารสารอักษรศาสตร์

บรรณาธิการหลัก

นยา สุจฉายา

วารสารกลุ่มที่ 1 ในดัชนีการอ้างอิงวารสารไทย (TCI)
และดัชนีการอ้างอิงวารสารอาเซียน (ACI)

กองบรรณาธิการ

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร.ศิริพร ณ กลาง | นักวิชาการอิสระ |
| 2. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ถนอมนวล โอเจริญ | นักวิชาการอิสระ |
| 3. ศาสตราจารย์ ดร.สุวรรณา สถาอานันท์ | นักวิชาการอิสระ |
| 4. รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรวัตร ณ ป้อมเพชร | นักวิชาการอิสระ |
| 5. รองศาสตราจารย์ ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |
| 6. รองศาสตราจารย์ ดร.สว่างวัน ไตรเจริญวิวัฒน์ | มหาวิทยาลัยรามคำแหง |
| 7. รองศาสตราจารย์นุชธิดา ราศรีสุทธิ | มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ |
| 8. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.หนึ่งทัย แรงผลสัมฤทธิ์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |

สถานที่ติดต่อ กองบรรณาธิการวารสารอักษรศาสตร์

กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพมหานคร 10330

โทรศัพท์ / โทรสาร 02-218-4923 อีเมล: jofletters@gmail.com

เว็บไซต์: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

Volume 51 • Number 2 • 2022

Journal of Letters

Editor-in-Chief

Naya Sucha-xaya

Journal of Letters is indexed in TCI (tier 1) and ACI

Member of the Editorial Board

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Siraporn Nathalang, Ph.D. | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 2. Thanomnuan O'charoen | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 3. Suwanna Satha-Anand, Ph.D. | <i>Professor, Independent Researcher</i> |
| 4. Dhirawat na-Pombejra, Ph.D. | <i>Associate Professor, Independent Researcher</i> |
| 5. Suradech Chotiudompant, Ph.D. | <i>Associate Professor, Chulalongkorn University</i> |
| 6. Swangwan Traicharoenwiwat, Ph.D. | <i>Associate Professor, Ramkhamhaeng University</i> |
| 7. Nutida Rasravisuth | <i>Associate Professor, Thammasat University</i> |
| 8. Nunghatai Rangponsumrit, Ph.D | <i>Assistant Professor, Chulalongkorn University</i> |

Editorial Address

Journal of Letters,
Research and Academic Development Affairs Division, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University
Phayathai Rd., Wangmai, Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
Telephone / Fax (+66) 2-218-4888 E-mail: jofletters@gmail.com
Website: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

วารสารอักษรศาสตร์เป็นวารสารทางวิชาการราย 6 เดือน (มกราคม-มิถุนายน และ กรกฎาคม-ธันวาคม) ทั้งนี้ อาจจะมีวารสารฉบับพิเศษ (special issue) ฉบับที่ออกเพิ่มเติมจากวาระปกติ (supplementary issue) หรือ ฉบับที่ตีพิมพ์บทความจากการประชุมทางวิชาการ (conference proceeding) ปีละไม่เกิน 2 ฉบับ รับผิดชอบบทความทางวิชาการด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ที่มีคุณภาพสูง มีเนื้อหาครอบคลุมประเด็นทาง วิชาการที่เกี่ยวข้องกับภาษา ภาษาศาสตร์ วรรณคดีศึกษา ประวัติศาสตร์ ปรัชญา ศาสนา คติชนวิทยา มานุษยวิทยา ศิลปการละคร บรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศึกษา ภูมิศาสตร์ และวัฒนธรรมศึกษา มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการค้นคว้าวิจัยในสาขามนุษยศาสตร์ โดยเป็นพื้นที่สำหรับการอภิปรายแลกเปลี่ยน ระหว่างนักวิชาการ และเป็นช่องทางสำหรับการเผยแพร่ผลงานทางวิชาการสู่สาธารณะเพื่อประโยชน์แก่สังคม ในวงกว้างต่อไป

วารสารอักษรศาสตร์ยินดีพิจารณาบทความวิจัย (research article) บทความทางวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย (non-research academic article) บทความปริทัศน์ (review article) และบทปริทัศน์หนังสือ (book review) ที่อยู่ในขอบเขตเนื้อหาข้างต้น ทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ผู้ส่งบทความ สามารถส่งบทความเพื่อรับการพิจารณาตีพิมพ์ได้ตลอดทั้งปี ทั้งนี้ บทความที่ส่งเข้ามาต้องไม่เคยตีพิมพ์ เผยแพร่ที่ไหนมาก่อนและไม่อยู่ในระหว่างการพิจารณาเพื่อตีพิมพ์ในวารสารฉบับอื่น บทความที่เสนอต่อวารสาร อักษรศาสตร์จะได้รับการประเมินแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิ 3 ท่าน ผู้ส่งบทความกรุณาส่งต้นฉบับบทความตามรูปแบบที่กำหนดไว้ในแนวทางสำหรับผู้แต่งที่เว็บไซต์ของ วารสาร www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

ลิขสิทธิ์วารสารและบทความเป็นของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอนุญาตให้ทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์เป็นการภายในที่ไม่ใช่เชิง พาณิชย์เท่านั้น การทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์ในรูปแบบอื่นหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่นต้องได้รับอนุญาตเป็น ลายลักษณ์อักษรจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความเป็นเพียง ความคิดเห็นส่วนบุคคลของผู้เขียนบทความเท่านั้น ผู้พิมพ์และกองบรรณาธิการไม่จำเป็นต้องมีความเห็นที่ สอดคล้องกับความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความแต่อย่างใด

Journal of Letters is a semi-annual academic journal (January-June and July-December). The journal also accepts a proposal for special issue, supplementary issue, or the collection of selected articles from high-quality conferences. However, extra issues are limited to two volumes per year. Journal of Letters publishes peer-reviewed articles in the field of Humanities and Social science. Areas of special concern include language, linguistics, literary studies, history, philosophy, religious studies, folklore, anthropology, dramatic arts, library and information science, geography, and cultural studies. The Journal seeks to promote research in the humanities by providing a forum for discussion and exchange among researchers and a channel for publicizing academic works for the benefit of the general public.

Journal of Letters welcomes contributions in all relevant areas indicated above in the form of research articles, non-research academic articles, review articles, and book reviews, either in Thai, English, or other languages. Submission can be made throughout the year. Articles previously published or under consideration by another journal cannot be accepted. Articles submitted will receive a double-blind review by three referees. Contributors should follow the guidelines for contributors at www.tci-thaijo.org/index.php/jletters.

Copyright by the Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

Photocopying is allowed for internal, non-commercial use only. Photocopying for other uses or for purposes other than indicated requires a written permission from the Faculty of Arts, Chulalongkorn University. All ideas and opinions stated in the published articles are of the authors. The publisher and the editorial staffs do not necessarily share such views.

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 51 ฉบับที่ 2

Journal of Letters Vol. 51 No. 2

บทบรรณาธิการ	I
นยา สุธงษา	
รักแรกแรกร้าง...L'Amant ของมาร์เกอริต ดูราส	1
วรุณี อุดมศิลป์	
การวิเคราะห์และประเมินความเพียงพอของปริมาณน้ำ	21
ในการเพาะปลูกพืชเศรษฐกิจของจังหวัดระยอง	
เอกกมล วรรณเมธี, แพรวา อุดมเดชาเวทย์ และประรินดา พานบุญ	
องค์ประกอบของแผนที่ที่ใช้นำเสนอปัญหาสิ่งแวดล้อมในนิราศมหรณพของปราปต์	51
สายฝน เชียงลีและสิริชญา คอนกรีต	
ความตายและความทรงจำ: การวิเคราะห์เนื้อหาในเรื่องเล่าประสบการณ์ความสูญเสีย	69
วีณา วุฒิจำนงค์	
การแปลอุปลักษณ์เชิงมโนทัศน์ในโฆษณาผลิตภัณฑ์บำรุงผิว	91
จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย	
อรสุรางค์ แสงสมสุรศักดิ์ และทองทิพย์ พูลลาภ	

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 51 ฉบับที่ 2

Journal of Letters Vol. 51 No. 2

“เกียรติและศักดิ์ศรีที่เหนือระดับ” : ความสัมพันธ์ระหว่างกลวิธีทางภาษากับอุดมการณ์ 115

ในวาทกรรมธุรกิจรถยนต์ตามแนวคิดวาทกรรมวิเคราะห์เชิงวิพากษ์

ศิระวัสุธ กาวิละนันท์

“โคโรนาเทวี”: ภาพลักษณ์เรือนร่างนางสงกรานต์และมุมมองของคนไทย 139

ในภาวะโรคระบาดโควิด 19

วิรัช เวโรจน์ฤดี

ความสัมพันธ์ระหว่างเกณฑ์การจัดหมู่ข้อมูลในยุติกัลปตรุ ของโกชะ กับหลักอายุรเวท 159

อรุณวรรณ คงมีผล

บทบรรณาธิการ

วารสารอักษรศาสตร์ฉบับที่ 2 ประจำปี 2565 ประกอบด้วยบทความจากหลากหลายสาขาวิชาทางมนุษยศาสตร์ และสังคมศาสตร์ บทความเหล่านี้เป็นผลผลิตจากงานวิจัย หลายบทความเป็นการศึกษาวิเคราะห์เนื้อหาผ่านตัวบทในรูปแบบต่าง ๆ ตั้งแต่คำภีร์ วรรณคดี วรรณกรรม โฆษณา ภาพยนตร์ ไปจนถึงสื่อสังคมออนไลน์ การศึกษาสื่อทั้งเก่าและใหม่เหล่านี้ล้วนเป็นหลักฐานแสดงให้เห็นความรู้ ความรู้สึกนึกคิด และพฤติกรรมการสื่อสารของมนุษย์ตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน ผ่านบริบททางสังคมวัฒนธรรมที่หลากหลาย นอกจากการสื่อสารที่มีระหว่างมนุษย์ด้วยกันแล้ว มนุษย์ยังต้องอยู่ร่วมกับธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ในวารสารฉบับนี้มีการวิเคราะห์ข้อมูลทางภูมิศาสตร์กับความต้องการในภาคการเกษตร อีกทั้งมีบทความที่มีการวิเคราะห์วรรณกรรมเชิงนิเวศ ซึ่งล้วนแสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของธรรมชาติกับมนุษย์

บทความแรกเรื่อง รักแรกแรกรักร้าง...L'Amant ของมาร์เกอริต ดูราส โดยวรุณี อุดมศิลป์ วิเคราะห์แก่นของความรักที่ปรากฏในนวนิยายฝรั่งเศสเรื่องสำคัญของมาร์เกอริต ดูราส โดยผู้เขียนวิเคราะห์มิติต่าง ๆ ของความรัก ทั้งความรักต่างชนชั้นและเชื้อชาติ ความรักต่อแม่และพี่น้อง ความรักอันเปรียบเช่นสายน้ำที่ไหลผ่านไปตามกาลเวลาที่สุดท้ายนำพาตัวละครไปสู่การพรากจากกัน อีกทั้งอธิบายกลวิธีการประพันธ์ที่มีส่วนขับเคลื่อนแก่นเรื่องดังกล่าว

บทความที่สองเรื่อง การวิเคราะห์และประเมินความเพียงพอของปริมาณน้ำในการเพาะปลูกพืชเศรษฐกิจของจังหวัดระยอง โดยเอกกมล วรรณเมธี แพรวา อุดมเดชาเวทย์ และปะรินดา พานนูน วิเคราะห์ความต้องการน้ำของพืชเศรษฐกิจที่เพาะปลูกในจังหวัดระยองจำนวน 23 ชนิดกับข้อมูลปริมาณน้ำฝนในช่วงเดือนต่าง ๆ ช่วยให้ทราบช่วงเวลาที่เสี่ยงต่อการมีน้ำไม่เพียงพอต่อการเพาะปลูก

บทความที่สามเรื่อง องค์ประกอบของแฟนตาซีที่ใช้นำเสนอปัญหาสิ่งแวดล้อมในนิราศมหรธรมพของปราปต์ โดยสายฝน เชียงลี และสิริชญา คอนกรีต ศึกษาตัวละคร “เมิน” ตัวละครในจินตนาการของปราปต์ และองค์ประกอบแฟนตาซีที่ใช้ในการสร้างตัวละครดังกล่าว โดยใช้แนวคิดนิเวศสำนึกเป็นหลักในการวิเคราะห์

บทความที่สี่เรื่อง ความตายและความทรงจำ: การวิเคราะห์เนื้อหาในเรื่องเล่าประสบการณ์ความสูญเสีย โดยวิณา วุฒิจำนงค์ รวบรวมข้อมูลเรื่องเล่าประสบการณ์ความสูญเสียและวิเคราะห์เนื้อหาที่ปรากฏในเรื่องเล่าจากหนังสืออิเล็กทรอนิกส์เรื่อง “เรื่องเล่าแห่งความขอบคุณ” จากการวิเคราะห์และจัดกลุ่มเนื้อหาทำให้พบลักษณะเด่นของเรื่องเล่าประสบการณ์ความสูญเสีย ตลอดจนวิธีการประพันธ์เรื่องเล่าดังกล่าว

วารสารฉบับนี้ยังมีบทความสองบทความที่ศึกษาการใช้ภาษาในโฆษณา ได้แก่ บทความที่ห้าเรื่อง การแปลอุปลักษณ์เชิงมนทัศน์ในโฆษณาผลิตภัณฑ์บำรุงผิวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยอรุณศักดิ์ แสงสมสุศักดิ์ และทองทิพย์ พูลลาภ ศึกษาการแปลถ้อยคำสะท้อนอุปลักษณ์เชิงมนทัศน์ในตัวบทโฆษณาผลิตภัณฑ์บำรุงผิว โดยวิเคราะห์อุปลักษณ์และแนวทางการแปลอุปลักษณ์ ทำให้เห็นกลวิธีเด่นในการโฆษณาสินค้าประเภทนี้ และลักษณะการแปลโฆษณาที่น่าสังเกตบางประการ

เช่นเดียวกับบทความที่หก “เกียรติและศักดิ์ศรีที่เหนือระดับ” : ความสัมพันธ์ระหว่างกลวิธีทางภาษากับอุดมการณ์ในวาทกรรมธุรกิจรณรงค์ตามแนวคิดวาทกรรมวิเคราะห์เชิงวิพากษ์ โดยศิระวัสน์ กาวิละนนท์ แสดงให้เห็นกลวิธีทางภาษาในโฆษณาธุรกิจรณรงค์ ที่ใช้เพื่อสร้างอุดมการณ์ให้ผู้คนเข้าใจว่าการมีรณรงค์เป็นหนึ่งในดัชนีวัดระดับฐานะในสังคม

บทความที่เจ็ด เรื่อง “โคโรนาเทวี” : ภาพลักษณ์เรือนร่างนางสงกรานต์และมุมมองของคนไทยในภาวะโรคระบาดโควิด 19 โดยวิรัช เวโรจน์ฤดี วิเคราะห์ภาพลักษณ์ของโคโรนาเทวี นางสงกรานต์ในแบบที่ถูกสร้างสรรค์ในยุคของการแพร่ระบาดของโรคโควิด 19 การวิเคราะห์ภาพลักษณ์ของโคโรนาเทวีจากเพชบุ๊กละท้อนมุมมองของผู้ใช้สื่อสังคมที่มีต่อสถานการณ์โรคระบาด และวิพากษ์การจัดการระบบสาธารณสุขของภาครัฐ

บทความสุดท้ายเรื่อง ความสัมพันธ์ระหว่างเกณฑ์การจัดหมู่อัญมณีในยุคดิจิทัลทรู ของโกชะ กับหลักอายุรเวท โดยอรุณวรรณ คงมีผล ศึกษาเกณฑ์การจัดหมู่อัญมณีประเภทเพชรและไข่มุกในรัตนปริกษฉบับยุคดิจิทัลทรูในแง่ของลักษณะการจัดหมู่ภายในตัวบทและความเชื่อมโยงระหว่างตัวบทกับหลักวิชาอายุรเวท การวิเคราะห์พบความสัมพันธ์ของเนื้อหาของรัตนปริกษาและหลักวิชาอายุรเวท อีกทั้งแสดงให้เห็นวิธีการจัดการความรู้ของอินเดียโบราณอย่างน่าสนใจ

บทความทั้งแปดเรื่องในวารสารอักษรศาสตร์ฉบับนี้มีความหลากหลาย สอดคล้องกับนโยบายของวารสารที่เปิดรับบทความวิชาการและบทความวิจัยทางมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จากหลากหลายสาขา ผู้สนใจสามารถส่งบทความผ่านระบบจัดการวารสารออนไลน์ได้ตลอดทั้งปีที่ <https://so03.tci-thaijo.org/index.php/jletters/index>

นยา สุฉฉายา
บรรณาธิการหลัก